

# Familias

Montgomery County

*latinas*

oct/nov 2009

la revista de Texas para todas las familias hispanas



Rod Chaves  
su labor con los niños



Becky Gustamante  
su gran desafío



José Carrillo  
Rancho Grande

# Familias *latinas*

La revista nro. 1 entre las familias latinas

Ya llegamos a Montgomery County  
para ofrecerles

artículos de interés  
entrevistas de líderes locales  
y los comercios de su área



Llámenos para promocionar su  
negocio y hágase conocer

281-840-7035

ventas@familiaslatinas.com

www.familiaslatinas.com



es propietaria de  
Familias Latinas • Houston, Katy  
Familias Latinas Montgomery



# latin breaking news

e-newsletter

+haga conocer sus productos o servicios+  
+conozca el mercado a donde se dirige su empresa+  
+un medio hispano para la comunidad de los pequeños negocios+

+**Gratis**, suscribase ahora, y reciba cada 20 días lo último en  
eventos, noticias y seminarios +

www.latinbreakingnews.com + 281 840 7035



Influenza H1N1

8



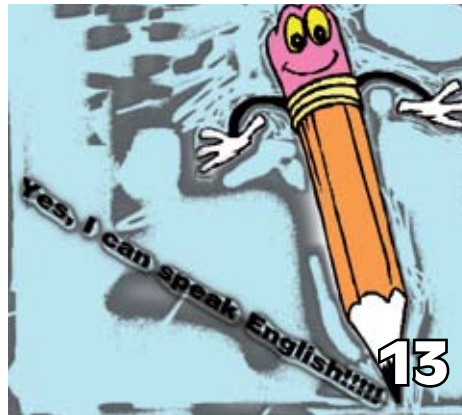
Receta rica "Plato de Tortuga"

7



Becky Gustamante,  
Lone Star College

12



Clases de Inglés Gratis

13



Niños y violencia doméstica

19



José Carrillo dueño Rancho Grande

17



Rod Chaves - Director de Enlace con la  
Comunidad y Prevención Diserción Escolar

18

Distribución:

United Way Montgomery County, DePelchin Children's Center, Oficina Seguro Social, Departamento de Enlace de la Comunidad del Distrito Escolar de Conroe, Distrito Escolar de Willis, Montgomery Hispanic Chamber of Commerce, Cámara Empresarios de Conroe, UTMB Montgomery County, (Conroe, New Caney) clínicas privadas, Health Care Alliance Montgomery County, Community Clinic, Collaborate for Children, Crisis Counseling Program, Bibliotecas de Conroe y de North Harris County, Consulados, Montgomery County Hospitals, Girl Scouts, Lone Star College y comercios.

## Familias Latinas

### EDITORIAL

Directora Editorial/Rosa Maxit  
[rosa.maxit@familiaslatinas.com](mailto:rosa.maxit@familiaslatinas.com)  
Correctora/Liliana Luna  
[liliana.luna@familiaslatinas.com](mailto:liliana.luna@familiaslatinas.com)

### VENTAS y MERCADEO

Directora Comercial/Paula Leichen  
[paula.leichen@familiaslatinas.com](mailto:paula.leichen@familiaslatinas.com)  
Rep. de Ventas/Mary Breeland  
[ventas@familiaslatinas.com](mailto:ventas@familiaslatinas.com)

### ARTE Y FOTOS

Director de Arte/César Pablo  
[mail@familiaslatinas.com](mailto:mail@familiaslatinas.com)  
Fotografía/familias latinas

### DIRECTOR IT

Gabriel Maxit

### DEPARTAMENTO COMERCIAL

Ejecutivo de ventas/Martin Larriaga  
Ejecutivo de ventas/Omar Hirsig

### PARA CONTACTARSE CON FAMILIAS LATINAS

Via correo postal: P.O. Box 420717  
Houston, TX 77242  
Publicidad: Paula Leichen  
281-840-7035  
[paula.leichen@familiaslatinas.com](mailto:paula.leichen@familiaslatinas.com)  
Otros motivos: Rosa Maxit  
281 989 5025  
[rosa.maxit@familiaslatinas.com](mailto:rosa.maxit@familiaslatinas.com)

[www.familiaslatinas.com](http://www.familiaslatinas.com)

#### Misión

El propósito de revista Familias Latinas es informar a toda la comunidad hispana sobre temas referentes al núcleo familiar. Creemos que todas las personas dentro de una familia tienen el derecho de crecer en un medio seguro y lleno de amor. Recibiendo más información y conocimiento sobre estos temas, les será mucho más fácil enfrentar los problemas diarios y tendrán más herramientas para poder resolverlos.

Revista Familias Latinas apoya el esfuerzo de educadores, instituciones, medios y de todos los ciudadanos que con sus esfuerzos trabajan para hacer un mundo mejor.

Reservados todos los derechos de reproducción total o parcial del contenido de esta revista a FL Interprises L.L.C. La revista Familias Latinas, no asume ninguna responsabilidad por el contenido de los avisos publicitarios que integran la presente edición, no solamente por el texto o expresiones de los mismos, sino tampoco sobre los resultados que se obtengan en el uso de los productos publicitados.

Queridos Amigos:

El proyecto de hacer una revista totalmente en español dedicada a las familias hispanas donde éste es su primer idioma tuvo como principal propósito ayudar a nuestra comunidad a lograr las metas que se impusieron antes de venir a este país.

No ha sido fácil para nosotros llegar con Familias Latinas a donde nos habíamos propuesto, pero con la colaboración y ayuda de muchas personas hemos logrado lo planeado.

Este es nuestro primer número de Familias Latinas Montgomery County, y por supuesto también lo hemos logrado con la ayuda de todos los colaboradores pero principalmente de United Way y de María Jordán a quienes queremos agradecerles muy especialmente por todo lo que hicieron para que estuviéramos con esta revista en la comunidad hispana de esta área.

Durante los últimos siete años hemos cumplido nuestra meta de brindar información necesaria para toda la familia. En cada número siempre encontrarán artículos de instituciones privadas como organizaciones sin fines de lucro, hospitales, clínicas y de las escuelas donde asisten sus hijos. De alguna manera siempre todos necesitamos la ayuda de personas que tienen los medios y conocimientos necesarios para darnos o decirnos lo que necesitamos. Por eso yo les pido que tratemos de informarnos y no sintamos pena cuando tenemos que preguntar. Las personas que están en estas organizaciones o en las escuelas están para esto, para informarnos y ayudarnos en todo lo que necesitamos.

En esta edición usted puede leer sobre las “super comidas” que la nutricionista Michelle Dávila nos detalla. Una rica receta del cocinero Eduardo López del restaurante Siete Leguas. Todas las preguntas y respuestas sobre la gripe “H1N1”, conozca como las Girl Scouts pueden ayudar a nuestras niñas. Si necesita tomar clases de inglés gratis puede hacerlo en el distrito de Willis y en Plazas Comunitarias de la Fuerza Hispana de Conroe. Además tenemos los reportajes de tres personas de la comunidad, sepa como hicieron para llegar a donde están ahora.

Por último queremos agradecer a nuestros clientes, que son los anunciantes, que creyeron en nosotros, por eso les pido que lean los anuncios y aprendan que es lo que les ofrece el comercio del área y su propia gente. El consumo tiene que ser local, así ayudamos y nos ayudamos también a nosotros mismos.

Nos vemos hasta la próxima

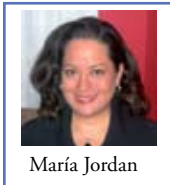
Rosa Maxit

FL Enterprises LLC. es propietaria de las revistas Familias Latinas, Houston - Katy y Familias Latinas Montgomery County, con una circulación que cubre a más de 30.000+ familias.

Áreas que cubre Familias Latinas Montgomery, Conroe, Magnolia, Shenandoah, Splendora, Willis, The Woodlands, Atascosita, New Caney, Porter Heights, Montgomery, Patton Village, Humble y North Harris County

Áreas que cubre Familias Latinas Harris County, Houston, Bellaire, Cypress, Pasadena, Katy y Tomball

## Puente Cultural



María Jordan

Cada pueblo tiene su historia cultural. Los Estados Unidos han acumulado una riqueza de culturas en sus jóvenes 233 años. Los niños estudian nuestra historia en la escuela, descubriendo las huellas de los antepasados de esta tierra. En tiempos modernos es fácil ignorar y olvidar las contribuciones

importantes de cada generación y cultura.

El respeto entre culturas no siempre es fácil. Existen tensiones entre las diferentes culturas, como asimismo falta de comprensión y competencia sobre cual es la cultura perfecta. El orgullo de nuestra propia cultura es parte de nuestro sentido de seguridad y un gran aspecto de nuestra propia identidad, y por esta razón queremos preservar lo lindo de nuestras historias. A la vez es importante, para el avance de la sociedad, que estas lindas culturas puedan entrelazarse y encuentren un puente de comunidad. ¿Cómo se puede realizar una relación respetuosa entre personas que vienen de diferentes costumbres y que tienen diferentes perspectivas?

Primero debemos aceptar que no existe una cultura perfecta, y luego tenemos que salir de lo conocido y ofrecer la mano a personas de otra cultura. Houston nos ofrece oportunidades cada día para convivir con diferentes personas y culturas. Nuestra área ofrece lindos museos, gran variedad de comidas étnicas, y programas comunitarios que apoyan la amistad entre vecinos.

El intercambio cultural se puede lograr cuando uno se inscribe en una clase de computación, cocina, arte, gimnasia, o se ofrece como voluntario en la comunidad. El miedo a lo desconocido y la resistencia al cambio nos roba las oportunidades de crecer y aprender más del mundo y de nosotros mismos.

Los inmigrantes latinos que hace décadas llegaron a Houston encontraban a Latinos Americanos de segunda generación o más. Estos Texanos habían desarrollado su propia cultura Tejana y tenían la facilidad del inglés para poder expresarse en la comunidad. Muchos Texanos apoyaron a los recién llegados y los orientaron a su nueva comunidad y crearon un enlace cultural.

Alcance Hispano de Montgomery County United Way y el grupo de La Mesa Redonda PanAmericana de Conroe han formado una nueva amistad que podrá explorar las nuevas conexiones entre las culturas de Conroe. La primera mesa se



Dorothy Walker(Directora) y Nancy Smith de la Mesa Redonda PanAmericana de Conroe con Maria Jordan de MCUW

formó en 1916 en San Antonio, Texas para apoyar a familias mexicanas huyendo de la revolución mexicana. La Sra. Florence Terry Griswold empezó la primera mesa, y hoy existen mesas en varios estados y en todos los países de las Américas. Su misión es crear el aprecio y amistad entre las culturas de las Américas.

La mesa de Conroe se formó en 1949 y hoy sirve como un puente cultural. Los miembros son residentes del área, siendo la mayoría educadoras retiradas angloamericanas que tienen mucho que contribuir a las nuevas generaciones. Sus corazones las motivan a extender su apoyo a la comunidad latina de Conroe, y juntas pueden conectar las culturas de Conroe con proyectos especiales.

La verdad es que estos proyectos son esfuerzos simples. Para el ser humano lo más natural son las pláticas, amistades, y conexiones, pero desafortunadamente nosotros construimos nuestras propias barreras culturales. Es importante darnos cuenta que somos parte de una colcha de cuadrillos construida a través de generaciones con mucho esfuerzo, orgullo, y colores diferentes. Montgomery County United Way se dedica a mejorar vidas y movilizar el poder emocional de la comunidad.

Busque oportunidades culturales en su comunidad para contribuir a su propia historia en este lindo país.

**Para información hable con María Jordan, Coordinadora de Alcance Hispano, de Montgomery County  
 United Way 1-888-825-9682 ext. 222.**

## “Super Food” - Super Comida

### Un programa para nuestra salud



Michelle Dávila

Incluyendo “Super Foods” - Super Comida en nuestra dieta diaria.

La dieta tradicional de los hispanos contiene una gran variedad de nutrientes y beneficios nutricionales. Esta dieta consiste en consumir alimentos de muchos colores que provienen de frutas y verduras. Los diferentes colores nos ofrecen vitaminas, minerales y antioxidantes necesarios para mantener nuestra salud y prevenir enfermedades.

Además la dieta hispana consiste en una gran variedad de legumbres como los frijoles, lentejas, habichuelas y habas que contienen varios beneficios incluyendo fibra, hierro y proteína. Estas comidas se conocen como “Super Foods” o “Super Comidas” por sus propiedades de gran valor nutritivo. A continuación encontrará una lista de algunas de estas comidas que son tradicionales en la dieta hispana. Por eso es importante no perder nuestras costumbres alimenticias ya que además de ser tradicionales son valiosas para nuestra dieta.

#### Comidas “Super Foods” que se recomiendan a diario:

##### Frutas:

Altas en vitaminas, antioxidantes y fibra, las frutas nos ayudan a combatir enfermedades, mantienen el nivel de azúcar estable y son bajas en calorías y eso también nos ayuda a mantener un peso adecuado. Debemos tener precaución con las frutas secas y los jugos naturales ya que pueden ser altos en calorías. Se recomienda 2 a 3 porciones (1 taza=1 porción) al día de fruta fresca.

##### Verduras:

Altas en vitaminas, antioxidantes y fibra, las verduras pueden ayudar a prevenir muchos tipos de cáncer. El color de la verdura puede ayudar a saber que nutrientes protectivos contienen. Por ejemplo, las verduras de color verde (brócoli y espinaca) contienen antioxidantes que protegen las células del cuerpo y puede ayudar a prevenir ciertos tipos de cáncer. Además, estas verduras de color verde contienen Vitaminas A, C y Beta-Caroteno. Las verduras de color anaranjado y amarillo (zanahoria, camote y calabaza) contienen nutrientes como la vitamina A que nos ayuda para la visión, piel y cabello. Los tomates cocidos contienen un nutriente llamado licopeno que ayuda a proteger contra el cáncer de próstata. Se recomienda 3-5 porciones (1/2 taza a 1 taza = 1 porción) al día de verduras.

##### Legumbres:



Todo tipo de legumbres como los frijoles, garbanzos y lentejas tienen una variedad de beneficios nutritivos que incluyen fibra, proteína y hierro. Esto beneficia y ayuda a mantener el nivel saludable de azúcar en la sangre. Además, las legumbres contienen

dos tipos de fibra, una se llama fibra soluble que ayuda a mantener niveles de colesterol. La otra es la fibra insoluble que nos ayuda a controlar el apetito y prevenir el estreñimiento. Los frijoles enlatados pueden ser una opción saludable, solamente hay que enjuagarlos con agua para reducir el contenido de sodio que pueda contener. Una porción de legumbres es aproximadamente 1/2 taza ya cocido y puede contener hasta 7 gramos de fibra. La fibra recomendable diaria es de 25-30 gramos.

##### Granos Integrales:

Los granos integrales como el arroz, pasta y avena contienen vitaminas como el ácido fólico, minerales y fibra. Se recomienda consumir productos de granos integrales como el arroz, café, pastas integrales y avena “old fashioned” o de hojuelas enteras. Simplemente consumiendo alimentos que no sean refinados o procesados van a contener más valor nutricional. Se recomienda de 6 a 8 porciones de granos integrales por día.

##### Grasas:

Las grasas saludables que provienen de las plantas son importantes para la salud. Estas incluyen las grasas monosaturadas que se encuentran en los aguacates, aceite de oliva y canola. La porción es muy importante ya que estas comidas contienen altos contenidos de calorías. Una porción de aguacate es un octavo de un aguacate o una cucharadita de aceite de oliva o canola. Se recomienda consumir entre 2 y 3 porciones de grasas saludables al día.

# Una Receta Rica para toda la Familia

## Plato de Tortuga - Receta de Eduardo López

Este plato es famoso en el Restaurante Siete Leguas y lleva este nombre porque el aguacate después de frito tiene forma de tortuga, además va acompañado con otras delicias mexicanas (charros, pico de gallo etc.).

### Ingredientes

- 1 aguacate fresco
- 1 taza de queso tipo Monterrey
- 300 gramos de pollo, o carne de res
- 2 tazas de harina para empanizar
- 1 taza Leche
- Sal y Pimienta a gusto
- 1 paquete de frijoles rojos

Preparación: Se asa la carne de res o de pollo condimentado con sal y pimienta y luego se corta en cuadrillos pequeños. Se pela el aguacate luego se corta en dos mitades y se le quita la semilla, se los condimenta con sal, pimienta. En un caldero se pone aceite y se deja hasta que este bien caliente. Se toma una mitad de



aguacate se lo moja en leche y luego se empaniza con la mezcla de harina pimienta y sal, y se los frie alrededor de 1 1/2 minutos hasta que queden doraditos. Los charros (frijoles) se cocinan a gusto. En un plato se coloca primero la carne o pollo asado, y sobre esto las dos mitades de aguacate fritos, y se le coloca queso arriba, luego se agregan los charros y se lleva al horno por dos minutos a 200 grados. Antes de servir se agrega pico de gallo y crema agria.



A Family Mexican Restaurant & Bar

**Lopez Brothers  
Lalo y Martin**



**Servicio de  
Catering**

6534 FM 1488  
Magnolia, TX 77354

Tel: 936-321-2478  
Fax: 936-321-2990

19380 Hwy. 105 W, Ste. 502  
Montgomery, TX 77356

Tel: 936-448-5004  
Fax: 936-448-5005

# ¿Qué sabemos de la gripe H1N1?

## Preguntas y Respuestas



Emily Smith Llinás

Mi trabajo con el Departamento de Salud del Condado de Montgomery me da la grata oportunidad de ayudar a la gente vivir mejor, y contestar sus preguntas acerca de cómo protegerse de las enfermedades.

Últimamente he recibido muchas preguntas sobre una nueva enfermedad, el virus H1N1 de 2009. Aquí incluyo algunas preguntas y respuestas sobre la H1N1 y cómo usted puede prevenir y combatir el virus.

### ¿Qué es la gripe H1N1?

La H1N1 del 2009 es un nuevo virus que se detectó por primera vez en abril del 2009. Se transmite entre seres humanos de la misma manera que la gripe de temporada (la gripe común.) La gripe H1N1 ha enfermado a tanta gente que en el mes de junio pasado, la Organización Mundial de la Salud (OMS) declaró una pandemia de esta enfermedad.

### ¿Por qué el virus H1N1 es a veces llamado “gripe porcina”?

Las primeras pruebas de laboratorio encontraron que el virus H1N1 tenía algunos genes similares a de los virus de influenza que aparecen en los cerdos. Sin embargo, estudios posteriores revelaron que el virus también contiene genes de influenza de aves e influenza de humanos. Algunas personas siguen llamando al virus “gripe porcina,” pero este nombre es incorrecto. Hasta hoy día no han encontrado la gripe H1N1 del 2009 en ninguna manada de cerdos en Estados Unidos.

### ¿Cuál es la diferencia entre la gripe de temporada y la gripe H1N1 del 2009?

Cada año, en Estados Unidos un promedio de 36,000 personas mueren y más de 200,000 son hospitalizadas por complicaciones relacionadas con la gripe de temporada. Se pronostica que los efectos de la gripe H1N1 sean parecidos.

Con la gripe de temporada, la mayor cantidad de muertes y hospitalizaciones se producen en personas mayores de 65 años. Hasta el momento la gripe H1N1 no parece afectar a los adultos mayores. Las personas que más sufren de complicaciones de la gripe H1N1 son mujeres embarazadas, niños pequeños y las personas con sistemas inmunológicos debilitados.

### ¿Cómo se disemina el H1N1?

La gripe se transmite de persona a persona a través de la tos o el estornudo. Muchas personas se contagian al tocar algo infectado con el virus, como una superficie o un objeto, y luego

se toca la boca o la nariz.

### ¿Cuáles son síntomas del H1N1?

Los síntomas del H1N1 pueden incluir: fiebre, tos, dolor de garganta, goteo o congestión nasal, dolores de cuerpo, dolores de cabeza, escalofríos y fatiga. Algunas personas pueden presentar vómitos y diarrea.



### ¿Qué puedo hacer para protegerme del contagio?

**Para protegerse usted y además a las personas a su alrededor, sigue los siguientes pasos:**

- Al toser o estornudar, cúbrase la nariz y la boca con un pañuelo o la manga de la camisa.
- Si está enfermo, quédese en casa hasta por lo menos 24 horas después de que la fiebre haya desaparecido (sin haber utilizado medicamentos para reducirla). Aléjese lo más posible de los demás.
- Lávese las manos frecuentemente con agua y jabón o con desinfectante a base de alcohol.
- Evite tocarse los ojos, la nariz o la boca sin haberse lavado las manos antes.
- Vacúnese contra la gripe de temporada y la gripe H1N1 del 2009 (los virus son distintos, y necesita las dos vacunas para protegerse de ambos.)

### ¿Si me enfermo de gripe, necesito ir al médico?

La mayoría de las personas se recuperan de la gripe H1N1 en casa sin necesidad de ir al médico o tomar medicamentos recetados. Para mucha gente, descansar y tomar un acetomenofeno para bajar la fiebre son las únicas herramientas necesarias para combatir la gripe.

Si tiene duda o si necesita atención médica, llame a su médico personal o a la línea gratuita 2-1-1.

Si se enferma y experimenta cualquiera de las siguientes señales

de advertencia, busque atención en los servicios médicos de emergencia.

- Respiración acelerada o problemas para respirar
- Coloración azulada de la piel
- Vómitos graves o persistentes
- Confusión
- Síntomas de la gripe que mejoran pero luego reaparecen con fiebre y agravamiento de la tos

### ¿Hay Vacuna contra la H1N1 de 2009?

La vacuna contra la H1N1 de 2009 saldrá al público a mediados de octubre. Al principio habrá muy pocas dosis disponibles. Mientras haya cantidades limitadas, las vacunas se darán a los grupos de prioridad definidos por el Centro de Prevención de Enfermedades (CDC.)

### Según el CDC, los grupos prioritarios incluyen a:

- mujeres embarazadas
- personas que conviven o cuidan niños menores de 6 meses de edad
- personal de los servicios médicos de emergencia y de atención médica
- personas entre las edades de 6 meses y 24 años
- personas entre 25 y 64 años de edad que padecen trastornos de salud crónicos

Eventualmente, la vacuna contra la gripe H1N1 estará

disponible para todos que quieran vacunarse, pero al principio, el enfoque será en vacunar a los grupos prioritarios.

### ¿Dónde puedo ir para vacunarme contra la H1N1?

Vacunas contra a H1N1 de 2009 estarán disponibles en oficinas médicas privadas, farmacias y clínicas públicas a través del Condado de Montgomery. El Departamento de Salud, 701 E. Davis (Hwy 105), en Conroe ofrecerá la vacuna gratis todos los días de 8 a.m. y 5 p.m. El Departamento también está organizando clínicas de vacunación que tendrán lugar los sábados en distintas partes del condado.

### ¿Dónde puedo conseguir más información sobre la gripe H1N1?

Ud. puede aprender más acerca de la H1N1 mirando la página web de la CDC, <http://espanol.cdc.gov/enes/h1n1flu/> . Puede conseguir información acerca de dónde vacunarse o cómo manejar la gripe, llamando al número local y gratuito 2-1-1.

**Emily Smith Llinás, MS, es Directora de Emergencias del Departamento de Salud Pública del Condado de Montgomery.**

**Ella trabaja con los líderes gubernamentales, escolares, médicos y de la comunidad para mitigar las emergencias que amenazan la salud pública de los habitantes del condado. Preguntas: 936-525-2864**

## Nuevas oportunidades—

# ¡INSCRÍBETE EN UN CURSO!

¡Abre puertas a tu futuro en Lone Star College-Montgomery y Lone Star College-Conroe Center! Ofrecemos oportunidades de educación y capacitación para ti y tu familia. Estas incluyen:

- Programa de GED
- Programas de ESOL (Inglés para Hablantes de Otros Idiomas)
- Certificados de corto plazo en una variedad de campos muy solicitados
- Títulos para lograr ingreso inmediato a un puesto de trabajo o continuación hacia un título universitario
- Oportunidades de traslado a universidades
- Clases de educación continuada—algunas serias, algunas solamente para diversión
- Asesoramiento con respecto a carreras, tutoría gratuita, consejos, servicios de biblioteca, ¡y más!

Para más información, visita el

[www.LoneStar.edu/Montgomery](http://www.LoneStar.edu/Montgomery)

o llama al

**Lone Star College - Montgomery 936.273.7000**

**Lone Star College - Conroe Center 936.271.6000**



**LONE STAR  
COLLEGE  
MONTGOMERY**

**CONROE  
CENTER**

**Puertas abiertas**

Acción Positiva



# Intervención en la infancia

## Un programa para nuestros niños pequeños



Cynthia Valdez

### ¿Qué es el programa de “Early Childhood Intervention” Intervención en la Infancia?

Es un programa que ayuda a familias con niños desde que nacen hasta los tres años y que sufren discapacidades o retrasos.

### ¿Quiénes son elegibles?

La elegibilidad a este programa es determinada por la necesidad del niño, no por los ingresos monetarios de la familia.

### Los factores que determinan la necesidad de un niño incluye:

- discapacidad motriz;
- discapacidad para hablar y lenguaje,
- problemas en el proceso de conocimientos,
- problemas en el comportamiento social y emocional
- un diagnóstico médico y/o un desarrollo atípico

Intervención en la Infancia sabe que identificar a los niños con discapacidad y retraso a edad temprana puede ayudar a minimizar y prevenir problemas en el futuro. Cuando usted se comunica con ECI para pedir ayuda, ellos comienzan a realizar una evaluación para establecer si el niño cumple con los requisitos. No hay ningún costo por la evaluación.

ECI recibe fondos federales, estatales, y locales, de Medicaid, y seguro médico privado. Las familias con niños que participan en el seguro de salud CHIP o Medicaid no tienen que pagar por los servicios de ECI. Las otras familias deben pagar una parte del costo determinada por un cálculo basado en el ingreso y cuantas personas componen la familia.

El programa ECI no solo se enfoca en el niño, sino en toda la familia.

Los estudios han demostrado que tener un hijo discapacitado puede tener profundas consecuencias para la familia. ECI desde su principio reconoció que los bebés y niños pequeños necesitan ser vistos dentro del núcleo familiar y que las familias son los que deben tomar las decisiones en las vidas de sus hijos.

ECI coordina sus servicios con el sector médico y otros proveedores de servicios. Los estudios que se han realizado sobre este tema han demostrado que los bebés y los niños aprenden mejor en sus casas y lugares conocidos (guardería, comunidad), así que en su “ambiente natural” es donde ECI ofrece sus servicios.

### Los servicios de ECI incluyen:

Asistencia tecnológica, audiología, servicios de desarrollo, evaluación, consejo y educación para la familia, enfermería, nutrición, terapia ocupacional, terapia física, servicios psicológicos, descanso, coordinación de servicios, servicios de trabajo social, terapia de lenguaje, y servicios de la vista.

Para información sobre ECI y referencias, llamar a la línea de DARS, 1-800-628-5115 para información acerca de programas locales.

**Todos los días es fiesta en,**  
**RANCHO GRANDE!**

**936-441-0440**  
**2207 North Frazier**  
**Conroe, TX 77301**

Domingo a Jueves 10:30am - 9:30pm  
Viernes a sábado 10:30am - 10:30pm

**CUPÓN GRATIS** Compre 1 platillo y 2 bebidas tenga el 2do platillo del mismo precio o menos. (hasta \$8.99)

Vigente hasta abril, 01-10 Solamente en Conroe



¿Quiere dar a su niña un futuro mejor?

¡Girl Scouts...  
...creando oportunidades para las niñas!



## ¿POR QUÉ DEBERÍA SU NIÑA SER GIRL SCOUT?

En Girl Scouts, su hija tendrá la oportunidad de:

- ✘ Ganar confianza en sí misma
- ✘ Desarrollar sus habilidades de liderazgo
- ✘ Reforzar su conciencia social
- ✘ Adquirir las bases para un sólido y exitoso futuro

## ¿QUIÉNES SOMOS?

Girl Scouts of the USA es una organización dedicada exclusivamente a niñas de 5 a 17 años.

- ✘ Girl Scouts cuenta con más de 3.6 millones de miembros, niñas y adultos.
- ✘ Girl Scouts lleva años desarrollando iniciativas que responden a las necesidades específicas de las jóvenes Latinas de hoy.

Girl Scouts of San Jacinto Council ofrece programas de calidad a familias Hispánicas abriendo un montón de puertas en las vidas de estas jóvenes.

**Girl Scouts of San Jacinto Council**  
3110 Southwest Freeway, Houston, TX 77098  
713-292-0300 • 1-800-392-4340 • [www.gssjc.org](http://www.gssjc.org)

### ¿Qué es una tropa de Girl Scouts?

En una tropa participan niñas y adultos. Esta es la manera más flexible de pertenecer a las Girls Scout ya que se pueden reunir una vez por semana, una vez al mes o dos veces al mes. ¡La frecuencia la deciden ustedes y las niñas! Además pueden permanecer juntas durante todo el año escolar. La tropa puede reunirse en cualquier lugar siempre que sea seguro, de fácil acceso, y que se encuentre a una distancia razonable para todas. Durante las reuniones, las niñas participarán en actividades divertidas que las introducirán a la Experiencia de Liderazgo Girl Scouts.

### ¿Cuál es el papel del voluntario de tropa?

Su función más importante como voluntaria de una tropa es la de expresar su entusiasmo por todo lo que esta oportunidad le proporciona: la posibilidad de relacionarse directamente con las niñas; la invitación a convertirse en un referente de gran importancia en sus vidas; y la oportunidad de verlas desarrollarse bajo su guía.

Pero recuerde: como voluntaria de tropa, usted sirve como colaboradora y modelo para las niñas. Además, trabajará en estrecha colaboración con otro voluntario o voluntaria, pues siempre debe haber al menos dos adultos presentes cuando se trabaja con niñas.

### ¿Cuáles son sus responsabilidades como voluntario de la tropa?

Compartir sus conocimientos, experiencia y habilidades de manera positiva y flexible.

Trabajar en colaboración con las niñas para que sus actividades por sí mismas las puedan dirigir; y también con otros voluntarios y miembros del concilio para obtener apoyo y orientación.

Organizar actividades divertidas, interactivas y que las niñas puedan dirigir; Las actividades deberían plantear temas relevantes y responder a los intereses y necesidades de las niñas.

Proporcionar guía e información sobre eventos organizados por Girl Scouts y sobre reuniones de tropa con padres o encargados.

Procesar y completar los formularios de inscripción y otros procedimientos, como hojas de permiso.

Comunicarse con individuos o con la tropa de manera efectiva y ofrecer presentaciones atractivas, claras y organizadas.

Mantener un contacto continuo con el equipo de apoyo al voluntario que le corresponde.

### ¿Como puedo empezar?

Llame al 713-292-0292 o visite nuestra página del sitio web: [www.gssjc.org](http://www.gssjc.org)

# Becky Gustamante de Lone Star College

## Conozcamos como ayuda a los estudiantes

Becky Gustamante es Directora de Negocios y Ciencia Sociales de Lone Star College de Montgomery.

### ¿Cuéntenos un poco sobre usted, dónde nació y dónde estudio?

Yo nací y me crié en Jourdanton, Texas, que queda a 35 millas al sur de San Antonio. Pude estudiar en el Community College de Temple, en la universidad North Texas State porque jugaba al basketball y por ese medio conseguí una beca por lo tanto pude seguir jugando y estudiando. Posteriormente hice una maestría en la Universidad de Houston en Clear Lake. Obtuve un diploma de “Bachelor” en kinesiología y una maestría en ciencia del comportamiento.

Mis padres nacieron aquí en Estados Unidos, también mis abuelos. Nosotros eramos de familia muy pobre, pero ellos siempre quisieron que nosotros fuéramos a la universidad, y lo pudimos realizar porque tuvimos becas. Realmente no supe lo pobre que yo era hasta que llegue a la universidad. Yo creo que mi familia no se trasladó a Estados Unidos, lo que pasó es que la frontera se movió. Nosotros éramos parte de México, y siempre estuvimos en el mismo lugar. Para que aprendiéramos el español mi padre siempre nos decía si tú quieres algo de cenar, necesitas pedírmelo en español.

En este colegio de Lone Star, estoy trabajando desde que abrió sus puertas hace 15 años. Desde ese momento ha ido creciendo increíblemente. Es decir el sistema de este colegio es más antiguo pero este edificio fue construido en 1995. Nosotros hemos tenido un crecimiento del 60%. Y el porcentaje de hispanos es el de 17%.

### ¿Cuáles son sus objetivos para este año escolar?

Mi meta personal es seguir bien de cerca a los estudiantes hispanos con los que yo estuve trabajando durante el verano y ayudarlos a que alcancen el próximo paso y que sigan estudiando. No importa si siguen aquí en Lone Star, lo importante es que sigan sus estudios, sea donde sea, por supuesto que preferiría que siguieran aquí, pero lo importante que ellos se eduquen. Una de mis metas para el verano 2010, es organizar campamentos de uno o dos días para niños hispanos de quinto a séptimo grado que están viviendo en Conroe. Podemos hacer programas como campamentos de tecnología, o matemáticas es divertida o algo parecido.

### ¿Cuál es el mayor desafío que tiene en el trabajo que usted está haciendo?



Mi mayor desafío es educar, a la gente mas educada sobre la gente con menos educación. Por que la gente educada no entiende. Por ejemplo, algunos recomiendan enviar un email “Blast” a todos los padres hispanos. La gente mas educada no entiende que este sistema de comunicación hacia los padres hispanos no funciona.

Creo que educar la población Hispana es un gran desafío por sí solo. Porque usted puede estar llegando a mucha gente, pero no a todos. Las iglesias es una manera muy buena, pero hay mucha gente que no va a las iglesias. Muchas veces he escuchado que los chicos hispanos no tienen un modelo a seguir, y como no lo ven en su familia ven muy difícil la posibilidad de estudiar. Es muy triste.

Quisiera pedirle a los padres que vengan a visitarnos, nosotros tenemos personas muy bien preparadas para contestarle todas sus preguntas, personas que pueden hablar español, y recibirán la ayuda que necesitan para llenar todos los papeles y la ayuda financiera. Ellos tienen que saber que aquí hay personas que quieren y tienen mucho interés en ayudarlos. Y yo le doy la bienvenida a quien quiera venir a mi oficina si necesita que los ayude. Aunque este no es mi trabajo, yo puedo ayudarlos a entender el sistema de Lone Star.

La verdad es que me gustaría dedicarme por completo a trabajar con los estudiantes y los padres para hacerles ver que ellos no están solos. Tener toda la gente de mi departamento totalmente involucrada al servicio comunitario. No quiero que sea sólo un evento, como lo que tenemos en estos momentos “adelante day”, es un gran evento pero es sólo un día al año.

# En Willis lo ayudamos a salir adelante

## ¡Clases de inglés GRATIS!



Jennifer Frangos

### ¡Clases de inglés GRATIS!

Yo no voy a la tienda sin mi marido. Casi no voy a ningún lado sin él.

Mi hija tenía un dolor terrible de oído y tuve que esperar a que mi hermano regresara del trabajo para hacer una cita con el médico.

Mi hijo tiene problemas con su tarea de la escuela y no lo puedo ayudar. Me da mucha vergüenza hasta hablar con su maestra.

Mi padre está llenando una solicitud para un plan de pago a plazos porque queremos comprar un calentador de agua, pero no sé si nos están dando un buen precio.

Mi madre se cayó en la cocina ayer y no pude llamar a una ambulancia. Ahora está muy enferma.

No me siento bien, pero no sé como describirle mis síntomas al médico.

Si usted leyó lo anterior y se siente identificado, porque son cosas que le han pasado o le están pasando, no siga sintiéndose mal, no se sienta aislado, indefenso o con miedo. Usted tiene la llave para cambiar su situación.

Es por eso que Roark Elementary School en el distrito de Willis ofrece clases de inglés gratuitas todos los miércoles de 10:00 a 11:30 de la mañana durante el año escolar.

Tomando clases y aprendiendo inglés se va sentir más confiado y podrá hacer todo lo que le daba pena o miedo hacerlo, como por ejemplo hablar con las maestras, el médico y ayudar a sus hijos con la tarea de la escuela.

Si usted habla dos idiomas en este caso inglés y español, podrá sentirse más seguro en todo lo que haga en el transcurso de su vida, podrá exigir sus derechos, respeto, podrá ser el ejemplo que sus hijos necesitan para triunfar en sus vidas.

En las clases de inglés básico usted aprenderá vocabulario y conversación que necesita en la vida diaria. También aprenderá a escribir y llenar formularios de la escuela de su hijo, de salud y de empleo.

Después de las clases si usted desea podrá disfrutar de un



almuerzo en el Centro de Ayuda para Padres (Parent Support Center), donde podrá conocer otros alumnos y conversar con sus amigos y en estas clases podrá encontrar personas de diferentes países latinos.

También encontrará personas que hace muchos años que viven aquí, otras que hablan un poco de inglés y otras que recién llegan. Muchos traen a sus niños pequeños. Todos son bienvenidos sin importar su estado migratorio.

Sí, usted puede. ¡Siéntase bien y seguro en este país!

No espere mas tiempo y contáctese con: **Teresa Herod, asesora de padres en el Centro de Ayuda para Padres de Roark Elementary School. 606 N. Campbell Willis, TX 77378, Teléfono: 936-856-5691 o email: therod@willisisd.org.**

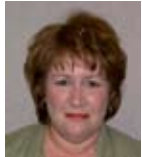
**Otro lugar para encontrar clases gratis es en: Literacy Volunteers of America, llame Sheryl al 936-494-0635 o llame sin costo al 1-888-878-9400.**

Visite la página de Internet [www.literacymc@yahoo.com](http://www.literacymc@yahoo.com).

Literacy Volunteers of America ofrece cursos gratuitos de inglés básico para las personas cuyo idioma nativo no es el inglés. Hay cursos privados o para grupos. Los tutores voluntarios han sido entrenados por el programa de Literacy Volunteers of America de Montgomery County.

# Acceso al cuidado médico para todos

## ¿Qué hacer si está enfermo?



Rebecca Jones

¿Qué hacer cuándo estoy enfermo y no puedo ir al trabajo y no tengo seguro médico?

En Montgomery County, esta es una pregunta que regularmente enfrenta una de cada cuatro personas.

Al encontrarnos en esta situación nuestra primera decisión es ir a la sala de emergencia de un hospital, porque sabemos que están abiertas 24 horas, sin darnos cuenta que estas salas de emergencia no son para el cuidado médico básico.

Para estos cuidados existen clínicas especiales llamados “hogar médico”. Este es un lugar donde el cuidado es personalizado y el personal está dedicado a proveerle el cuidado que usted necesita.

### En un “hogar médico:

- Usted puede tener control sobre su condición médica a través de un profesional de salud en quien usted confía y respeta.
- Lo ayudará a encontrar información para entender mejor su condición de salud y lo ayudará a desarrollar un plan para tratar su condición.
- El médico podrá evaluar su medicina, su estilo de vida, y se asegurará de que se haya creado el mejor plan para controlar su enfermedad.

Muchas veces cuando no tenemos seguro médico nos sentimos abandonados sin saber donde ir. Por esto es importante saber que muchas comunidades tienen centros de salud para ayudar a aquellas personas sin seguro. Usted debe informarse sobre cada organización, ya que cada una decide que tipo de servicios pueden ofrecer basados en las necesidades de la comunidad y en los fondos disponibles.

La Clínica de la Comunidad “The Community Clinic”, es una clínica al servicio de la comunidad que fue establecida en 1996 y solamente atiende a personas que no tienen seguro médico y que no tienen otras opciones para recibir el cuidado que necesitan.

Con los años los programas se fueron ampliando no solo en el cuidado médico sino que ahora se ofrece cuidado dental, servicio social, y problemas básicos de salud mental.

Para obtener atención médica en esta clínica debe llamar y hacer una cita.

El horario de atención al público es el siguiente:  
lunes a viernes de 9:00 a.m. a 5 p.m.,  
martes y jueves de 6:00 a 9:00 p.m.

Para una cita llamar al 281-298-3718 o para más información, llamar al 281-364-7889.

**THE COMMUNITY CLINIC**  
101 Pine Manor, Oak, Ridge North, TX 77385  
(Behind Pier 1 Imports)



## Office Remedies N.W.

### Venta y Servicios

Nuevos y Usados  
Computadoras  
Copiadoras  
Fax  
Impresoras



### Servicios

Copias Blue Print \$1.75 & up  
Copias Blanco y Negro 5¢  
Copias a Color 34¢  
Envíos

**5403 FM 1488 Ste. B-6, Magnolia TX 77354**  
**281-252-6811 Fax: 281-252-0301**  
**office@officeremedies.net**

# La importancia del trabajo comunitario

## Encontrar la ayuda que necesitamos



Marlene Tejeda

Cuando nos referimos a la comunidad y a servir a ella nos estamos refiriendo a la participación de personas que contribuyen a la ciudad aun siendo extranjero. Muchas personas han dedicado su vida y su esfuerzo a propiciar el bienestar de todos los que forman la comunidad. En un país tan grande como es

Estados Unidos, hay comunidades muy vulnerables donde hay infinidad de necesidades que satisfacer.

Freire, la pedagoga brasileña, abogaba por el proceso de concientización y por la figura del Trabajador Social como “Activista”. Ella pensaba que era necesario educar a las personas basándose en el diálogo, para que se enfrenten a la realidad que están viviendo, y a sus propias necesidades.

Freire también definía el trabajo comunitario como la organización comunitaria de un proceso planificado y organizado mediante el cual personas, grupos o colectividades con necesidades, intereses y objetivos comunes actúan para mejorar la situación social buscando recursos internos y externos y de esa definición podemos deducir diferentes beneficios que se obtienen del trabajo comunitario. Dos de los beneficios son la implicación de los ciudadanos en la vida social y la creación de redes sociales.

Las organizaciones comunitarias de los latinoamericanos radicados en Conroe se remontan a principios de los años noventa, cuando la comunidad comenzó a valerse de las instituciones religiosas y de cuerpos denominados “comités patrióticos” para celebrar festividades y promover el acceso a la educación de la participación ciudadana en el servicio comunitario.

Las organizaciones que han estado más activas han sido: las sociedades mutualistas, agrupaciones fundadas para organizar a la comunidad y educarla acerca del servicio comunitario, organizaciones sin fines de lucro, y organizaciones para repatriar los restos de los inmigrantes fallecidos en Conroe y el Condado de Montgomery. Entre estas organizaciones se encuentra La Fuerza Hispana de Conroe, (The Conroe Hispanic Task Force), cuya misión es promover los servicios educativos, sociales y culturales para la familia y servir como modelo en el Condado de Montgomery. Los enfoques más importantes de La Fuerza Hispana de Conroe son: Preservar la cultura hispana, el arte, las tradiciones, otorgar becas a jóvenes de bajos recursos económicos y asistir a los miembros más necesitados de la comunidad.

La Fuerza Hispana de Conroe, (The Conroe Hispanic Task

Force), está trabajando para incorporar a los inmigrantes al proceso de aculturación, refiriéndolos a los centros de trabajo, facilitándoles clases gratis de inglés, alfabetización, primaria, secundaria y clases de preparación para la ciudadanía sin ningún costo para los participantes.

Otra característica que define a las organizaciones comunitarias en Conroe, es que tienden a ser parte de coaliciones estatales como la Cámara de Empresarios Latinoamericanos de Conroe. La Cámara se dedica a promover la formación de empresarios y de pequeñas empresas en Conroe y sus zonas aledañas, notando que, los miembros, las empresas y su liderazgo tienen una amplia trayectoria y contactos en el estado de Texas y en el país.

La acción comunitaria es un proceso que ayuda a la cohesión social y el objetivo es que las relaciones sociales se mantengan una vez que haya finalizado el proyecto inicial. Es imperativo mantener las redes sólidas para que nuestras comunidades nunca pierdan su esencia y para unirnos al equipo de los trabajadores con el fin de que nuestra obra sea siempre un éxito.

### PLAZAS COMUNITARIAS DE LA FUERZA HISPANA DE CONROE

Clases gratis de inglés, alfabetización, primaria, secundaria y GED en español

¿Necesitas aprender inglés, conoces a alguien que le interesa aprender inglés o que no terminó sus estudios y le gustaría regresar a la escuela?

- Clases de inglés nivel I, nivel II y nivel III
- Puedes obtener tu diploma de primaria, secundaria o GED
- Contamos con excelentes instructores
- Ubicación conveniente en el centro de Conroe
- Instrucción, material, libros donados por el INEA y el Consulado de México en Houston

¿Cuándo? Inscripción el miércoles 28 de octubre a las 6:30PM

¿Clases? Comenzarán el lunes 2 de noviembre del 2009

¿Dónde? Escuela Sagrado Corazón- 615 Mc.Dade Street, Conroe, Texas, 77301

¿Horario? Los lunes y miércoles de las 6:30PM. a las 8:30PM.

Para más información comunícate con

Marlen Tejeda al (936) 718-2231, (936) 648-8998

www.marlentejeda.com - conroehf@yahoo.com -

zirahuenpat@yahoo.com

**ANIMATE, AHORA ES TIEMPO, NO DEJES PASAR ESTA GRAN OPORTUNIDAD....**

Toda la comida es casera  
Tamales \$8.00 la docena

# Carmelitas



**Hacemos Banquetes  
20 a 300 personas**  
**936-539-3323**

**Lunes - Viernes 8am a 3pm**  
**Sábado y Domingo cerrado**

**109 W. Davis  
Conroe, TX 77301**

## Belle Rose Maison

Elegancia para eventos memorables





recepciones - quinceaños  
casamientos  
reuniones para empresas

15833 Old Conroe Road Conroe, Texas 77384  
936-321-8899  
www.BelleRoseMaison.com

# Chelsea Williams

Quinceañeras



## Photography

401 West Montgomery  
Willis, Tx 77378  
936-856-3700  
www.ChelseaWilliamsPhotos.com

## Noe Ciprian

Electricista



**Nuevas Instalaciones Eléctricas**  
**Cableado de TV y Teléfonos**

**Comercial**  
**Residencial**  
**Remodelación**  
**Reparación**

936-333-0530 (español)      936-443-0715 (inglés)  
hipolitonoe@live.com

## Foreign Language Business Tutorial

### Mary I. Breeland

Nosotros lo ayudamos entrenándolo para que tenga mejor oportunidad de trabajo

Construcción - Limpieza Profesional - Mesero  
Cocinero - Jardinero - Abogado - Banco

**832-444-7573**  
mbreeland@spanishlanguagesandbeyond.com  
www.spanishlanguagesandbeyond.com

Panadería y Taquería

# SAN LUIS

Auténtico Pan Mexicano  
Gran Variedad de Plátanos Mexicanos  
Pasteles para todas las ocasiones



**936-788-1199**

402 E. Davis  
Conroe, TX 77301  
Abierto de 7:00 am. - 9:00 pm.

Aproveche los \$8000 que da el gobierno para compradores por primera vez

Si quiere comprar o vender casa llame a  
**Silvia Calles**  
**832-660-6765**

[silvia.calles@silviacalles.com](mailto:silvia.calles@silviacalles.com)




## maxit

floral designs

maría elisa maxit  
713-548-7061  
mariamaxit@hotmail.com

# Nuestros negocios

## José Carrillo, dueño de Rancho Grande

José Carrillo nos cuenta que la primera vez que vino a este país lo hizo en forma ilegal y nada le fue fácil, un día inmigración lo regresó nuevamente a México. Entonces decidió hacer las cosas diferentes, conseguir un trabajo en Laredo, su jefe le dio una carta para conseguir la visa y poder trabajar legalmente. Y, en 1974 vino a Houston, junto a toda su familia, esposa, hijos, padres, hermanos y sobrinos.

### ¿Cuándo comenzó usted su negocio de restaurantes?

Nuestro primer negocio se abrió en 1988 en Houston, en este negocio era socio con cuatro de mis hermanos.

### ¿Por qué decidió abrir un restaurante?

Mi primer restaurante lo abrí junto con mis hermanos en Jalisco, México, pero no funcionó porque no estábamos en el lugar correcto. Inmediatamente que se abrió el restaurante comenzaron a venir muchos niños a pedir comida, nosotros siempre les dábamos y así se nos fue llenado el lugar de gente que pedía comida gratis. Uno de mis hermanos dijo que así no podíamos seguir, por lo tanto decidimos cerrar y regresar a Houston sin un peso en nuestros bolsillos. Hasta que un tío nos ofreció alquilarnos un local muy pequeño en la calle 1960 y allí comenzamos nuevamente.

### ¿Cuántos restaurantes tienen en estos momentos?

En total tenemos siete restaurantes, dos en Conroe, este local donde estamos (en la calle Frazier), otro en la 105, dos en Magnolia, uno en Tombal, uno en Atascocita y uno Port Arthur.

### ¿Cuántas personas trabajan para usted? y ¿Con qué problema se enfrentó al comenzar su negocio?

Trabajan un promedio de treinta personas por restaurante y el primer problema con que nos enfrentamos era que no teníamos mucho dinero, luego fue que comenzamos con comida mexicana regional, y no teníamos éxito, así que cambiamos por comida TexMex.

### ¿Qué es lo que más disfruta de su negocio?

Lo que más disfruto es el tiempo libre que tengo, porque ya no trabajo como lo hacía antes. Nosotros venimos de Jalisco,



allí vivíamos con nuestros padres en un ranchito, y éramos muy pobres y muchas veces no teníamos para comer. Y ahora, después de haber trabajado tanto, tengo mi propio rancho con caballos, que es realmente lo que más me gusta. Otras de las cosas que disfruto es hablar con la gente, por esta área hay mucha gente que me conoce.

### ¿Qué es lo que usted recomienda comer en Rancho Grande?

Yo recomiendo el plato “Pepe especial” que lleva de todo, camarones, fajitas, un poco de todos y luego quesito arriba. También el “Mesero Especial y el Pollo Loco”.

### ¿Qué consejos usted le daría a otros latinos que quieren lograr su sueño como usted lo hizo?

Que trabajen duro, que junten su dinero y abran su local propio de lo que sea, que sufran por ocho meses y partir de ese momento van a comenzar a recuperar un poco de capital. Si quieren abrir un restaurante les recomiendo que primero trabajen unos meses conmigo y tengan la experiencia necesaria para este tipo de negocio.

# Lider hispano en el distrito escolar de Conroe

## Rod Chaves, su vida dedicada a los estudiantes y padres



Rosa Maxit

Rodrigo “Rod” Chaves, es director de enlace con la comunidad y prevención de la deserción escolar.

Rod nos recibió con mucha amabilidad en su oficina, después de atender unos padres que necesitaban de su ayuda y experiencia, y nos presentó a los encargados de los distintos programas de su departamento. Nos explicó que él le da su número de celular a todos y de esta manera cuando lo necesiten lo pueden encontrar.

Nos cuenta que no fue muy fácil para él llegar a donde esta ahora, llegó a los Estados Unidos desde Costa Rica su país natal con una visa de estudiante. Pero al no tener guía, terminó el año de la universidad con ½ horas crédito. Agregó: Me puse de novio con una chica americana y la madre no muy convencida de lo que yo era, me denunció a inmigraciones y me deportaron. Mi novia me fue a buscar nos presentamos al consulado a pedir otra visa de estudiante pero el Cónsul me la negó, me dijo que con lo poco que había estudiado no me podía dar esa clase de visa nuevamente, que la única solución era casarme.

También nos dice que antes de llegar a terminar su carrera como maestro, trabajo en Eckerd, UPS y McDonalds a pesar de esto tuvo momentos económicos muy difíciles, tanto que perdió su primera casa, cuando nos cuenta esto se emociona....y nos vuelve a repetir fueron momentos muy difíciles.

Por este motivo él desea ayudar y resolver los problemas que tienen las familias y alumnos hispanos. Por que entiende lo que es llegar a este país y salir adelante, conoce las frustraciones y confusiones que los recién llegados tienen. Y que es bien difícil tratar de pasar todos los obstáculos y mucho más si no se conoce el idioma y el sistema educativo.

“Luego que mi señora terminó su carrera de abogada, me llegó el momento de terminar mis estudios, me gradué de la Universidad de Houston de Psicología y Español. Fui profesor en Eisenhower High School en Aldine ISD, y allí me eligieron como el mejor maestro de ese distrito, luego me distinguieron como entrenador de fútbol del año.” dice Rod

**¿Por qué se decidió abrir un Centro como el que está usted dirigiendo?**



Este centro fue creado hace casi 10 años para apoyar a los estudiantes recién llegados y a toda su familia. Cuando comencé a trabajar en esta oficina venia del distrito de Aldine, así que tenía experiencia en tratar a estudiantes y padres recién llegados. Yo sabía que si el distrito de Conroe no actuaba, tendría muchos problemas en el futuro. Comencé trabajando en este distrito como Vice-Director de la escuela secundaria de Conroe. Fue durante ese tiempo que establecí el centro de “Los recién llegados”, que comenzó como una línea de llamadas “hotline en español” para proveer asistencia y ayuda a los que recién llegaban.

En estos momentos el distrito tiene 49.000 estudiantes de los cuales 25% son hispanos es decir 12.250. Desde que se comenzó este departamento ha crecido increíblemente, y se ayuda a muchísimas familias. Desde este centro, la Plazas Comunitarias también ha educado y preparado a adultos en diferentes campos de trabajo.

Rod nos dice que él está convencido que todos los niños y adultos pueden triunfar, solo necesitan ver la fuerza que ellos tienen. Él cree y pone en práctica la misión del Distrito de Conroe ALL MEANS ALL “**TODOS SIGNIFICA TODOS**”.

Ayudamos en el estudio del niño, a su familia para que todos estén familiarizados con el sistema educativo local, también tenemos apoyo para hacer conocer los recursos que hay dentro de la comunidad.

*Sigue pág. 19*

# Niños y la violencia doméstica



## Cómo ayudar a las víctimas

**“Muchas de las víctimas de la violencia doméstica son los más pequeños”**



Hay estudios que dicen que en Estados Unidos hay aproximadamente tres millones de niños anualmente que son testigos de violencia doméstica de sus padres. Nosotros tratamos de mantener a nuestros niños, seguros de la violencia del mundo de afuera.

Pero para muchos niños de Texas sus casas es un mundo de violencia. Padres que son abusivos entre ellos a veces intencionalmente lastiman a sus niños para poder intimidar y controlar a su compañero(a). La

agresión a un niño puede ser abuso físico, emocional y sexual. Muchas veces los niños son lastimados –intencionalmente o accidentalmente, cuando ellos están en el medio de las peleas entre los padres. Los niños adolescentes son lastimados cuando intervienen durante un episodio de violencia entre los padres.

Un nuevo reporte del “Global Report Reveals Impacto of Domestic Violence on Children” llegó a la conclusión de que los niños que viven en un ámbito de violencia doméstica resisten el sufrimiento de esa violencia pero son más propensos a ser víctimas de abusos ellos mismos.

Aproximadamente un 40% de los niños abusados viven en familias donde se han reportado abusos también. Estos niños a medida que crecen expuestos a violencia doméstica comienzan a tener diferentes problemas en la escuela, no son sociables, tienen depresión, ansiedad y otros problemas psicológicos.

De acuerdo a este informe, estos niños están en gran riesgo de abusar de drogas, de tener embarazos muy temprano y además tener conducta de delincuencia.

Muchos estudios también han encontrado que los niños de hogares violentos muestran signos de conductas agresivas, como intimidación, y son tres veces más propensos a pelearse con sus compañeros.

En FamilyTime estamos hablando sobre los problemas de violencia doméstica pero hay mucho por hacer, especialmente para los niños.

Hay organizaciones y agencias que trabajan con niños y los apoyan en sus necesidades. La ley exige que los médicos y maestros(as) reporten un abuso de un niño, pero usted y yo como familia, amigos y vecinos tenemos una obligación moral de ayudar a un niño abusado llamando al **Departamento de Texas de Servicio de Protección y Regulación al número gratis 800-252-5400 o [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org)**.

Haga su reporte a través de nuestro sitio seguro de Internet y usted recibirá una respuesta entre las 24 horas

## entrevista

*Viene pág. 18*

Pero lo más importante es que todas las personas que necesitan ayuda, nos pueden encontrar inmediatamente, como yo les dije anteriormente, yo doy mi celular y me pueden llamar en el momento que necesiten y este seguro que al día siguiente ya tendrán la ayuda que buscan, y gratis y en su propio idioma.

**¿Cuántas personas forman el personal de este Centro?**

En el centro de “Newcomers” (Los recién llegados) tenemos las siguientes personas

**Alejandra Tapia. La especialista en culminación del bachillerato 936-709-7758 & 936-709-7745**

**Mary Byrne: Enlace con la Comunidad 936-709-5648**

**Rita Valadez: Secretaria del Centro de los “Newcomers” y Secretaria del Centro de Bienvenida 936-709-5633**

**Rosa Romero de Ugarte: Encargada del programa de nivelación y del GED en español. 936-709-5633**

**Centro de Recursos para Padres y Contacto en Educación 936-709-8171**

**Si usted desea contactarse con el Director de Enlace con la Comunidad y Prevención de la Deserción Escolar, Rodrigo Chaves, lo puede hacer al 936-7097759**

# Sus hijos y el dinero

## Enseñarles a sus hijos el valor del dinero



Nadine Pino

Cinco formas de como enseñarles a sus hijos el valor del dinero

Para enseñarle a sus hijos el valor del dinero debe comenzar cuando estos son pequeños: La mayoría de los niños no empiezan a entender el concepto del valor del dinero hasta que están en su adolescencia.

Es nuestro deber como padres preparar a nuestros hijos con conocimientos y experiencia en finanzas básicas para que cuando lleguen a adultos ellos se sientan capaces de enfrentar cualquier dificultad financiera.

### ¿De dónde viene el dinero?

Explíquelo al niño que el dinero usted lo gana cuando trabaja, y que usted solamente puede gastar lo que gana.

Una manera como puede hacer que su hijo entienda este concepto, es darle responsabilidades en la casa y pagarle semanalmente cuando las cumpla.

Ayúdeles a poner metas en lo que van a gastar y ahorrar el dinero que se han ganado. Es importante que mantenga un horario de pago para que haya consistencia y el niño aprenda la lección.

### Hagan que ahorren como un juego:

Una simple manera para que los niños aprendan a ahorrar es usando una alcancía o "Piggy Bank" o cualquier contenedor donde puedan echar el dinero que reciben.

Le puede sugerir que dibujen o coloreen el contenedor mientras usted les explica las ventajas del ahorro y como usted también tiene una cuenta en el banco donde su dinero crece cuando el banco le paga por tener su dinero ahí. Al final del mes, cuente cuanto han ahorrado y agréguele un porcentaje como interés.

### La banca e inversión:

Cuando su niño lleve acumulado \$10.00 o \$20.00 dólares llévelo al banco para que abra su primera cuenta de ahorros. La mayoría de los bancos ofrecen cuentas para niños, donde no se requiere balance mínimo.



Una vez que su niño esté familiarizado con el concepto del ahorro, enséñele acerca de la inversión y la diferencia entre el ahorro y el préstamo. Si usted quiere demostrarles en una manera más real lo que significa pedir un préstamo, cada vez que su hijo (a) quiere comprar algo pero no tiene el dinero y ellos quieren que usted se lo compre, dígales que usted le va a prestar el dinero y que el o ella va a tener que pagárselo de regreso con intereses.

Ponga fecha de devolución y la cantidad que usted espera recibir el pago.

Un poco de aprendizaje vale la pena: enseñarle a sus hijos nuestro sistema financiero puede parecer a veces una tarea de proporciones mejores, pero usted puede poner a su niño en el camino correcto al estimular buenos hábitos financieros los cuales ayudarán a que en el futuro sus finanzas estén sólidas.

# Cómo terminar su escuela secundaria

## ¿Qué es el GED?



Alejandra Tapia  
Cacheux

Con cierta frecuencia escucho decir a los jóvenes y adultos que han dejado la escuela que pronto “van a sacar su GED”. Sin embargo, cuando les pregunto qué es el GED, la respuesta es muy vaga o, definitivamente, no define con precisión en qué consiste esta opción.

La presente contribución tiene por objetivo explicar por puntos, de manera breve y concisa, qué es el GED.

1. GED o programa de Desarrollo Educativo General (General Educational Development, por sus siglas en inglés) consiste en una serie de cinco pruebas que abarcan las cinco asignaturas básicas que se estudian en el bachillerato.
2. Las cinco asignaturas son: Lenguaje y Redacción, Lenguaje y Lectura, Estudios Sociales, Estudios Sociales y Matemáticas. Las pruebas evalúan la capacidad de lectura y procesamiento de información, resolución de problemas y comunicación eficaz.
3. Al aprobar los exámenes de GED, el candidato recibe un certificado que se considera equivalente al diploma de bachillerato. Las empresas, agencias del gobierno y los centros de admisión a instituciones de educación superior (college y universidades) aceptan este diploma como si fuera un diploma de escuela media superior.
4. Las pruebas para obtener el certificado de GED se pueden tomar en tres idiomas: inglés (versión para Estados Unidos y versión para Canadá), francés y español.
5. Las pruebas en español son una traducción directa de la versión para Estados Unidos, por lo que los temas son los mismos que para las pruebas en inglés.
6. El puntaje mínimo total para pasar las 5 pruebas es de 2250 puntos y el puntaje mínimo total para cada sección es de 410 puntos.
7. La edad mínima para tomar las pruebas del programa de GED es de 16 años y no hay límite de edad. Sin embargo, existen algunas restricciones en cuanto a la edad.
8. Solamente pueden tomar las pruebas del programa de GED aquellos jóvenes de 16 años a quienes un juez haya ordenado seguir este programa (court ordered GED), los jóvenes de 17 años deben mostrar la forma de retiro de la escuela (withdrawal form) y los padres deben firmar el permiso correspondiente para tomar las pruebas.



9. Las pruebas se toman en instituciones autorizadas para administrar los exámenes y se requiere una identificación con fotografía que puede ser la licencia de conducir o identificación del estado de Texas, pasaporte vigente de cualquier país, matrícula consular o credencial de elector.

10. Solamente el 60% de los alumnos en el Grado 12 pasan las pruebas en el primer intento, por lo que es necesario prepararse antes de tomar las pruebas. La preparación puede ser individual o por medio de clases de preparación.

Por último, el certificado de GED es una excelente opción para terminar un bachillerato trunco y poder aspirar a un trabajo mejor remunerado o continuar con alguna carrera universitaria.

Más información con [atapia@conroeisd.net](mailto:atapia@conroeisd.net) Alejandra Tapia, Conroe ISD, Especialista en Culminación del Bachillerato

Para más información comuníquese con  
Alejandra Tapia -Prof High School Completion  
Specialist  
Conroe High School, Conroe ISD  
Tel: 936-672-4981 Email: [atapia@conroeisd.net](mailto:atapia@conroeisd.net)

# ¿Qué está haciendo para su futuro?

## Siete estrategias de ahorro



Lupe Martinez

### ¿Está usted haciendo todo lo posible para ahorrar para su futuro?

Iniciar un plan de ahorros puede resultarle al principio muy difícil. Después de que usted

satisfaga sus necesidades primarias tales como: comida, ropa y vivienda, es posible que le quede muy poco para invertir en sus metas futuras.

A pesar de las dificultades es importante tener en nuestras metas el ahorro, ya sea para comprar un auto o una casa o para su jubilación. A veces, se trata de tomar la decisión de comenzar a ahorrar hoy mismo, las metas que usted se imponga son de gran importancia para usted. Efectuar cambios para prepararse para esas metas podría marcar la diferencia en su futuro.

Por esa razón, State Farm ha comenzado un plan donde cualquier persona, puede comenzar con un plan de ahorro.

**A continuación le ofrecemos siete estrategias para que pueda empezar a partir de hoy mismo.**

#### Use correctamente su reembolso de impuestos.

Si usted sabe que va a recibir un reembolso de impuestos, planee por adelantado que hacer cuando reciba este dinero como por ejemplo: salde una deuda, abra una cuenta de jubilación individual, o ahorre el dinero para metas futuras.

#### Tome ventaja de las contribuciones a su jubilación que hace su empleador.

Es posible que su empleador iguale cierto porcentaje de las contribuciones que usted haga a su plan de ahorros para jubilación. Es buena idea hacer todo lo posible para recibir el máximo de la cantidad que su empleador pueda igualar. Es dinero gratis que puede contribuir en buena manera al saldo final de su jubilación.

#### Comience con poco, y manténgase constante.

Comenzar es lo más importante y además comenzar lo más pronto posible para poder maximizar su plan de ahorro

#### Páguese a usted mismo primero.

Piense en sus ahorros o inversiones como una cuenta que tiene que pagar regularmente, como si fuera el pago de un auto o el pago de una hipoteca. Sea disciplinado y haga los pagos

siguiendo un programa estricto de pagos. Para obtener un mejor resultado establezca una deducción automática mensual de su cheque de salario, o cuenta corriente, para consolidar una inversión o cuenta de ahorros.

#### Organice diferentes cuentas para las diferentes y futuras etapas de su vida.

Seguramente la jubilación es una meta importante para la cual usted puede empezar a ahorrar; sin embargo, existen otras metas y eventos que necesitan igual o mayor preparación. No escatime en otras metas mientras se concentra en una cosa. Ya sea que sea una vivienda, auto, o la educación de un hijo, es importante darle la debida atención a cada uno de ellos.

#### Si usted tiene hijos, encuentre el plan de educación adecuado.

Usted cuenta con una variedad de opciones cuando se trata de ahorrar para la educación de un hijo.

El lograr encontrar una opción que se ajuste a su situación se lleva tiempo, para buscar la información y adaptarla a sus necesidades. Esto nos lleva a la séptima y posiblemente, la estrategia más importante.



#### Trabaje conjuntamente con alguien a quien usted conozca y sea de su confianza.

Sus necesidades y metas son únicas y especiales como somos cada uno de nosotros. Así como usted atraviesa por diferentes cambios a lo largo de su vida, sus metas financieras también podrían cambiar. Es importante trabajar con un asesor capacitado quien no solamente sepa de varios planes y estrategias, sino que también lo conozca a usted bien, y sea alguien que pueda trabajar con usted durante un largo tiempo. Mucha gente considera que los mejores consejos que reciben provienen de un asesor financiero capacitado, a quien conocen y es de su confianza. A fin de cuentas, todo se resume en hacer un plan, iniciar y continuar el plan. Cuando tome la decisión de iniciar, comuníquese con un asesor financiero capacitado que le conozca y comprenda sus necesidades

# Nuevas tarifas más bajas.

**(Bueno, Bonito y Barato.)**

Para recibir tarifas bajas sin tener que sacrificar la cobertura,  
comunícate conmigo 24/7.

**Recibe un estimado hoy y compáralo con tu seguro.**



**Lupe Martinez**

I-45 & 105 Davis st.  
in Palais Royal Shopping center

**936 - 756 - 1166**

[www.lupemartinez.com](http://www.lupemartinez.com)

STATE FARM



UN BUEN VECINO.®

[lupemartinez.com](http://lupemartinez.com)

Las pólizas, formularios y notificaciones de State Farm están escritas en inglés. Este documento ha sido traducido para su conveniencia. En el caso que surja un conflicto de interpretación, la versión del idioma inglés dominará

State Farm Mutual Automobile Insurance Company • State Farm Indemnity Company • Bloomington, IL

# Cuando nos necesites... ...estamos aquí



**DePelchin**  
Children's Center

Problemas de atención  
Problemas emocionales  
Manejo de enojo para niños  
Servicios de adopción

Educación sobre la disciplina  
Clases para padres divorciados  
Terapia para familias y niños  
Hogares temporales

Desde 1892, DePelchin ha ayudado niños y familias del área de Houston.  
Con centros alrededor de Houston, la mejor ayuda esta cerca.

**713.730.2335**

**Llamada gratis: 888.730.2335**

**[www.depelchin.org](http://www.depelchin.org)**